

HELLEN KELLER

海伦·凯勒传

帮助过世界的人们



菲奥纳·麦克唐纳德 著
高湘萍 译



People
who
have
helped
the
world

世界图书出版公司

海伦·凯勒传



海伦·凯勒传

菲奥纳·麦克唐纳 著
高湘萍 译

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

责任编辑:李 元
装帧设计:盛文钢

COPYRIGHT NOTICE EXACTLY AS IN PUBLISHERS'S EDITION
CHINESE TRANSLATION REPRINTED BY ARRANGEMENT WITH
BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY
FOR DISTRIBUTION IN P. R. CHINA ONLY
ALL RIGHTS RESERVED

帮助过世界的人们
海伦·凯勒传
菲奥纳·麦克唐纳德 著
高湘萍 译

上海 世界图书出版公司出版发行

上海市延安西路 973 号 801 室

邮政编码 200050

上海市印刷七厂印刷

各地新华书店经销

开本:850×1168 1/32 印张:4.375 彩图:16 面 字数:100 000

1997 年 5 月第 1 版 1997 年 5 月第 1 次印刷

印数:1-10 000

ISBN: 7-5062-3237-5/H·122

图字:09-1996-066 号

定价:16.00 元

HELEN KELLER



盲人遭受的一种境遇：遭人戏弄和围观。他们经常在怪物展示中作为供人娱乐的对象。但是海伦·凯勒利用这个非同寻常的舞台，改变人们把盲人作为嘲弄对象的偏见，使人们把盲人当作有急迫特殊需要的人来看待。

海伦·凯勒摄于1920年。虽然她看不见自己，海伦非常注重她的衣着。质地考究的服饰不仅仅产生穿着舒适的感觉，而且还传递着一个重要的信息：残疾人也拥有生活中一切美好的东西，他们并不是二等人。





海伦(左)和安妮·沙利文,摄于1895年左右。当海伦与人“交谈”的时候,她把她的左手食指和中指放在别人的嘴唇上,拇指放在喉部。这样做使她能唇读,并在别人讲话的时候感受到声音的振动。然后她就能在恰当的时候作出回答。

1900年左右的一张“怪物展”招贴海报。展览由美国著名的马戏团班主巴努姆和贝利主办,在法国进行了巡回展出。



罗莎和约瑟非,连体双胞胎(两个婴儿的身体在子宫中连在了一起)。连体双胞胎发生的概率极低,并且很难存活。她们把自己作为自然界中的怪物展出——以一种屈辱和非人道的方式谋生。海伦·凯勒也被列入同一类人。

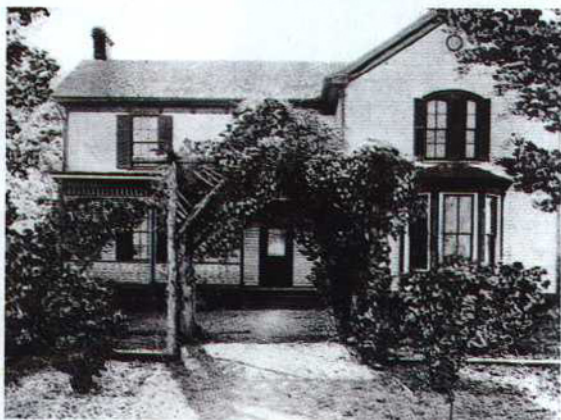
一个乞求钱、食物和庇护所的盲人乞丐。海伦·凯勒发起了为残疾人提供培训和工作机会有运动。她认识到残疾人应该得到社会的公正对待。



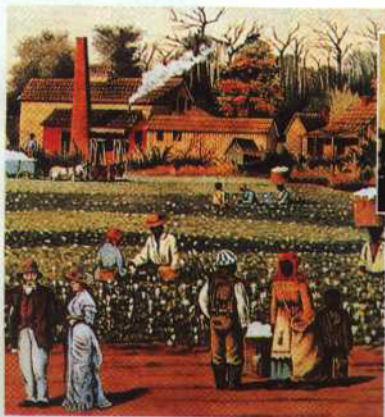
HELEN KELLER



海伦的父亲，亚瑟·H·凯勒，摄于18世纪末期。虽然海伦的家人深深爱着她，但他们无法进入她黑暗、死寂的内心世界。他们只能千方百计使她的生活更舒适些。



美国阿拉巴马州图斯库比亚常青藤庄园。这是一张海伦·凯勒出生地的旧照片，她在那里得病，留下了聋、瞎后遗症。虽在海伦活着的时候，她所发起的争取公正、平等的运动常常令当地市民感到吃惊，但是她的住宅现在是受国家保护的建筑。



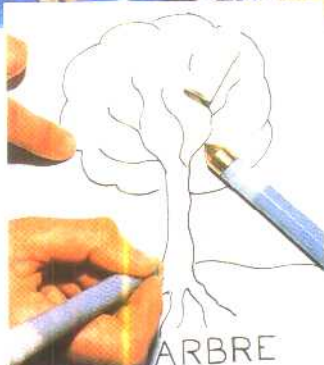
1880年海伦·凯勒降生在凯勒家的这间房间里。

美国南部各州之一密西西比州的一个棉花种植园。这个景象颇能代表凯勒上尉所处的阶级地位。黑人在田野里辛勤地劳作，而白人种植园主在一旁观望。虽然美国的奴隶制在1865年被取消了，但是种族偏见和经济不平等并没有消亡。

在安妮·沙利文到来以前，没有一个人知道该如何帮助海伦与外界打交道。今天，残疾儿童可以得到受过专门训练的教师的帮助，从很小就开始学习。图中的大球用来帮助婴儿通过振动“感受”声音，同时它也是一个锻炼平衡的游戏。



一个针对感觉缺陷儿童及其家人的教学课程。照片的前部，专业教师和家长鼓励孩子探索周围环境，孩子们专心地触摸和感受。



法国儿童所用的笔，它能在纸上留下凸起的痕迹，这样孩子们能用手指感知图形或字母的形状。

HELEN KELLER

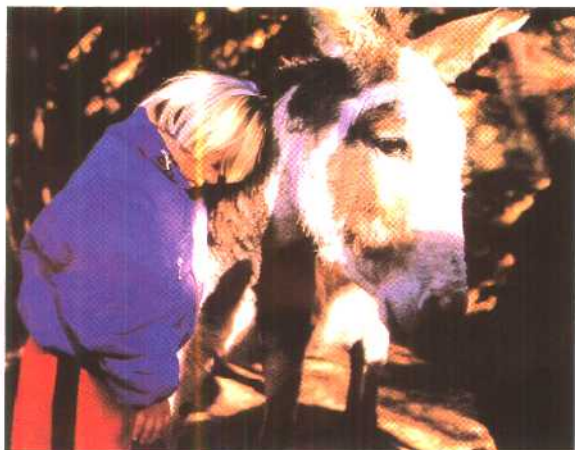
电话的发明者亚历山大·格雷厄姆·贝尔，图中他与他的发明的早期型号电话在一起。贝尔在海伦求学的最初阶段给了她极大支持。他们成了好朋友，关系一直保持到海伦成人以后。



美国马萨诸塞州波士顿的珀金斯盲人学校。照片显示学校的建筑群规模庞大，令人难忘。珀金斯学校以全美在聋-瞎儿童教育方面最有成效而闻名。

海伦8岁，与她的狗“母狮子”在一起。当母狮子狗被巡逻的人开枪打死的时候，海伦受到了沉重的打击。海伦的不幸在报纸新闻中披露出来，世界各地的人们纷纷寄钱给她让她再买一条新狗。





医生和教师发现，经常和宠物打交道能帮助感到孤独，受惊吓或无法与人交往的人克服忧虑和胆怯。驴使人感受温暖、可信和爱意。完全不需要通过言语来表达。



盲人学生现在仍然通过触觉学习。这个女孩子正在触摸一排头部塑像，这样她就能“看见”这些名人的外貌。

海伦8岁的时候已经认识几百个词，能用盲文书写和阅读。她会一边用左手触摸盲文单词(用凸起的圆点印制成一定形状)，一边用右手在空中拼出每个字母的形状。海伦活跃的思维说明她正以一个残疾儿童从未有过的速度吸取越来越多的知识。她渴望着冲破沉寂的黑暗。



HELEN KELLER



美国北方大城市波士顿，图中是海伦去珀金斯学院求学时的景观。波士顿是一个富裕的城市。珀金斯学院依靠好心肠的富人们的捐赠资助那些像海伦一样的学生。



尼亚加拉瀑布，位于美、加边境隔开美国和加拿大的大湖区。海伦在这里感受到湍流击石的澎湃和飞溅到脸颊上的浪花。



海伦和安妮·沙利文
摄于1890年。

海伦和珀金斯学院院长米歇尔·阿纳葛诺斯在一起，学院在盲童和聋哑儿童的教育方面极为先进。

19世纪末的波士顿。它是一个文化中心——对海伦来说它是通向未来之门。珀金斯学院为她送来了“教师”，还为她提供了若干小时免费学习的机会。



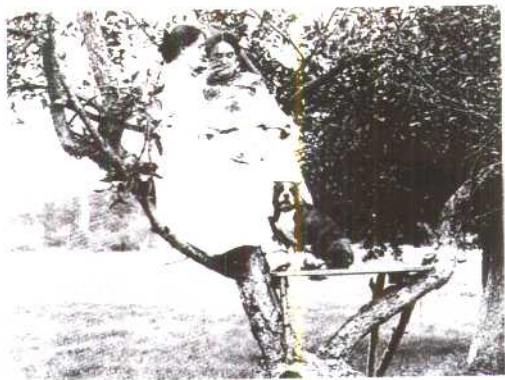
今天，教师们采用与当年安妮·沙利文教海伦·凯勒相同的教学方法：借助嘴形，对呼吸的感觉和喉头振动帮助耳聋儿童感受发音。



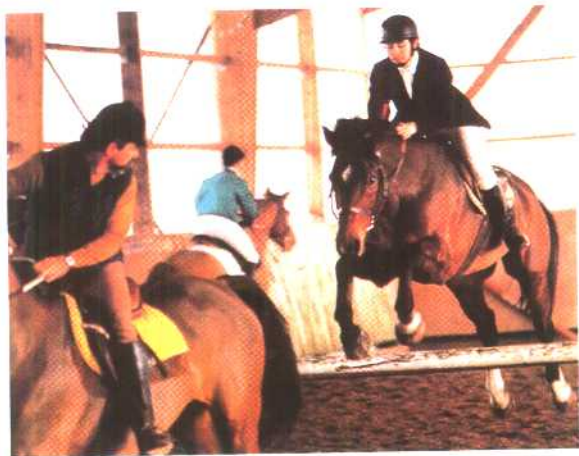
读盲文。手指尖触觉最灵敏的部位触摸每个凸起的部位和小圆点，读者能把圆点构成的各种形状转换成确切的意义。盲文字符比一般文字更占地方，因此盲文书籍篇幅很庞大，制作价格高。这个因素加剧了盲人阅读的不便。



一个盲人打字员在打盲文。他在一个为残疾人介绍职业的合作机构中任职。



海伦和安妮·沙利文摄于1900年。这张照片显示了海伦和她的老师之间存在的亲密和信任。海伦和安妮坐在树上，尽管她看不见她坐着的树枝，也看不见树下的大地。海伦喜欢呆在户外；虽然她看不见花儿和树木，也听不见鸟儿歌唱，但她从呼吸到的空气和触摸到的东西中获得无比的愉悦，感受到大自然的气息。

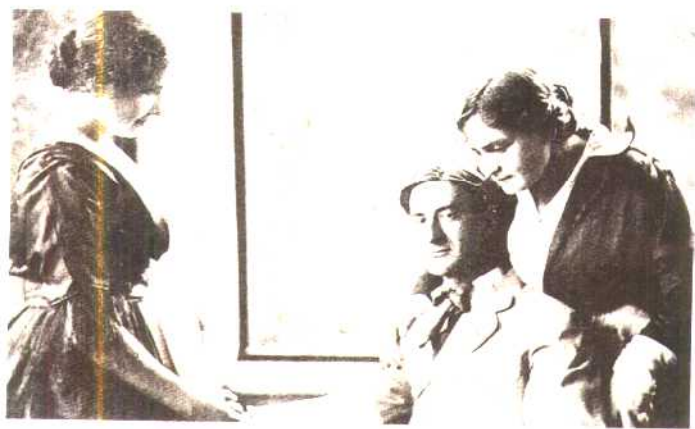


今天，盲人和聋人受鼓励参加户外运动。这需要巨大的信念、勇气和决心。骑马和攀岩只是他们所参加的运动项目中的两项。残疾人参加这类活动，在海伦·凯勒发起的运动以前是做梦都想象不到的。

HELEN KELLER



1904年，海伦在拉德克利夫学院获得学位时摄于毕业庆典。经过艰苦的努力，海伦达到了目标。但她接着再干什么呢？凭借她拥有的学识和才能，人们还会因为她的残疾把她当二等公民看待吗？



一张海伦(左)、约翰·梅西和安妮·沙利文·梅西在一起的老照片，摄于安妮和约翰结婚后不久。照片中，三个朋友正在讨论一页书稿的内容，可能是海伦写的某本书中的一页。约翰·梅西在帮助海伦写书的过程中，他自己的写作不很成功。尽管海伦欢迎约翰加入分享她和安妮的友谊，但是他和安妮的婚姻仍不成功。



海伦·凯勒不仅致力于为残疾人争取权利，而且投身于支持罢工、争取男女平等的事业。她的声望使这些事业受到公众的关注，她还“利用”这种能力帮助少数民族受到社会的重视和认可。



海伦和波莉·汤姆森一起跳舞。在制作考究的舞厅地板上，海伦可以通过鞋底感受到一些音乐节奏。在安妮年老多病不能照顾海伦以后，海伦很喜欢波莉这个充满活力的伙伴。

HELEN KELLER



1918年，海伦、安妮·沙利文、波莉·汤姆森与查利·卓别林摄于美国好莱坞。在拍摄介绍海伦生平影片《转世》期间，卓别林向她们介绍拍摄的过程，由安妮把他的话翻译出来，“拼写”在海伦的手掌中。



海伦的“大使”工作使很多人认识到只要做点什么就能帮助盲人像其他人一样工作、休息、过充实的生活。采用一些简单的新方法，比如照片中这块浮板，已经使数千盲人学会了游泳。



海伦的生活方式——她住在自己的家里而不是在医院或专门的机构——说明残疾人可以独立地生活。照片中的盲人女孩正在为她自己和家人做饭。



1932年，海伦站在早期的收音机边上照了一张像。海伦可以用她的手指尖“听”收音机放的音乐，她的手指对振动的敏感达到了令人难以置信的程度。她还在收音机制作者俱乐部作了一次广播，这次广播在全美各地都能收听到。



海伦和波莉慰问二战中受伤的美国士兵。很多在战火中致残的士兵觉得他们的人生变得凄凉而可怕。海伦去慰问伤员并鼓励他们——她的榜样生动地说明他们的生活仍然可以充满欢乐，他们还可以获得成就。



一个河流盲患者——这是一种由生活在热带水流中的寄生虫引起的疾病。很多因素都能导致眼盲，但是海伦·凯勒告诉人们，一个人的生命不应被它完全击垮。

安因达·巴塔卡亚，珀金斯学院的学生。他出生于印度加尔各答。照片中，安因达正在一架盲文转换机器上打字。他决心要向世人证明他能向社会作出与任何一个健全的人一样多的贡献。

